

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ١٨٦ لسنة ١٩٩٠

بشأن الموافقة على التعديل الثالث لاتفاقية منحة مجارى القاهرة
(مرحلة ثانية) بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات
المتحدة الأمريكية والموقع فى القاهرة بتاريخ ١٤/٦/١٩٨٩

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

ووفق على التعديل الثالث لاتفاقية منحة مجارى القاهرة - مرحلة ثانية -
بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية والموقع فى القاهرة
بتاريخ ١٤/٦/١٩٨٩ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق ؛

صدر برئاسة الجمهورية فى ١٦ رمضان سنة ١٤١٠ (١٥ أبريل سنة ١٩٩٠) .

حسنى مبارك

وافق مجلس الشعب على هذا القرار بجلسته المعقودة فى ٢٦ شوال سنة ١٤١٠
الموافق ٢١ مايو سنة ١٩٩٠

مشروع وكالة التنمية الدولية

رقم ٢٦٣ - ١٧٣

تعديل ثالث

لاتفاقية منحة مجارى القاهرة - مرحلة ثانية

بين

جمهورية مصر العربية

و

الولايات المتحدة الأمريكية

بتاريخ ١٤/٦/١٩٨٩

تعديل ثالث بتاريخ ١٤/٦/١٩٨٩ لاتفاق المنحة المؤرخ ٢٦ سبتمبر ١٩٨٤ بين جمهورية مصر العربية (المنوح) والولايات المتحدة الأمريكية ممثلة في وكالة التنمية الدولية الأمريكية (الوكالة) للمرحلة الثانية لمجارى القاهرة .

بند ١ - يعدل اتفاق المنحة المعدل بتاريخ ١٣ مارس ١٩٨٥ ، ٢٩ سبتمبر ١٩٨٦ تعديلا ثالثا كما يلي :

(١) يعدل بند ٣-١ بحذف أربعمائة وواحد وعشرون مليون وثمانمائة ألف دولار أمريكي (٤٣١,٨٠٠,٠٠٠ دولار) وباحلال (خمسة وواحد وثلاثون مليوناً وثمانمائة ألف دولار أمريكي) (٥٣١,٨٠٠,٠٠٠ دولار) محلها .

(ب) إضافة مطاب جديد سابق على السحب في بند ٤-٣ كما يلي :

مسحوبات إضافية - لأنشطة التشغيل والصيانة :

قبل الصرف من مبالغ المنحة أو إصدار الوكالة لأية مستندات يتم السحب بمقتضاها لتمويل أنشطة التشغيل والصيانة - فيما عدا ما قد يوافق عليه الطرفان بخلاف ذلك كتابة يقدم المنوح للوكالة بالشكل والمضمون الذى تقبله الوكالة بيانا بأسماء ووظائف الأشخاص المسؤولين بالهيئة العامة للصرف الصحى بالقاهرة الكبرى مع نماذج توقيعاتهم

والمفوضين طبقاً للبند ٨-٢ من اتفاقية المشروع لتمثيل الممنوح فيما يتعلق بأنشطة التشغيل والصيانة .

(ج) بند ٥-٣ : قرض للهيئة العامة للمصرف الصحى بالقاهرة الكبرى :
يلغى هذا البند كلية .

(د) يضاف تمهد جديد فى بند ٥-٩ كما يلي :
"امدادات التشغيل والصيانة" .

يؤكد الممنوح ممثلاً فى الهيئة العامة للمصرف الصحى بالقاهرة الكبرى أن مكتباً قد أعد وأن هيئة تدريب أصبحت متاحة فى أوقات منتظمة مقابل ما لدى المقاول فى مجال التشغيل والصيانة .

(هـ) بند ٨-١ يعدل باضافة الهيئة المنفذة (فيما يختص بأنشطة التشغيل والصيانة).
الهيئة العامة للمصرف الصحى بالقاهرة الكبرى - ٣٣ شارع رمسيس /
القاهرة مصر .

(و) يلغى كلية وصف المشروع والموازنة المالية بالمرفق ١ / بالتعديل الثانى ويحل محلها (المرفق ١ / المرفق بالتعديل الثالث) .

بند ٢ - التصديق :

يتخذ الممنوح جميع الخطوات الضرورية لاستكمال كافة الإجراءات القانونية اللازمة للتصديق على هذا التعديل وتخطر الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية بذلك فى أسرع وقت ممكن .

بند ٣ - لغة التعديل :

حرر هذا التعديل باللغتين الانجليزية والعربية وفى حالة وجود غموض أو خلاف بين النصين يرح النص الانجلىزى .

بند ٤ - فيما عدا ماتم تعديله أو تغييره ، يظل اتفاق المنحة سارى و نافذ المفعول طبقا لكل بنوده .

بند ٥ - يصبح هذا التعديل سارى من تاريخ إتمام الإجراءات القانونية اللازمة .

و انشهادا على ذلك فإن جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية كلا من خلال ممثليه المفوضين قد وقعوا هذه الاتفاقية بأسمائهم وتم تسليمها فى اليوم والسنة المحددين أعلاه بعد تبادل وثائق التفويض الرسمية .

عن الولايات المتحدة الأمريكية

الاسم / فرانك وزنر

السفير الأمريكى

عن جمهورية مصر العربية

الاسم / د . موريس مكرم الله

وزير الدولة للتعاون الدولى

اسم / مارشال د . براون

مدير الوكالة الأمريكية

للتنمية الدولية / مصر

الاسم / أحمد عبد السلام زكى

رئيس قطاع التعاون الاقتصادى

مع الولايات المتحدة الأمريكية

الهيئات المنفذة

وإشهادا من الجهات المنفذة لهذا الاتفاق السابق فإن ممثليها قد وقعوا بأسمائهم .

الجهاز التنفيذى لمشروعات

الصرف الصحى للقاهرة الكبرى

الاسم / مهندس سلامة سالم

رئيس الجهاز

الهيئة العامة للصرف الصحى

بالقاهرة الكبرى

الاسم / مهندس أحمد عبد المقصود السيد

رئيس الهيئة

ملحق

مشروع مجارى القاهرة - المرحلة الثانية

الوصف الموسع للمشروع رقم ١٧٣/٢٦٣

يمكن أن يتم تغيير عناصر هذا المشروع عن طريق الموافقة الكتابية للممثلين المذكورين في قسم ٨-٢ من اتفاقية منحة المشروع بدون تعديل رسمى للاتفاقية بشرط أن تكون هذه التغييرات ضمن الاطار العام للمشروع كما جاء بيانه في الاتفاقية .

١ - الوصف العام للمشروع :

وافقت جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة بصورة مشتركة في مذكرة التفاهم المؤرخة يناير ١٩٨٤ على تنفيذ برنامج تمويل بمبلغ ١,٢ بليون دولار أمريكى لقطاع المياه والصرف الصحى للسنوات من ١٩٨٢ وحتى ١٩٨٧ بشرط موافقة الكونجرس بالولايات المتحدة على التمويل . وقد زاد تمويل هذا القطاع منذ ذلك الوقت لأكثر من ١,٨ بليون دولار أمريكى . ووافقت الحكومتين أيضا على بذل أقصى جهد لضمان استكمال الجزء الخاص بالقاهرة من البرنامج فى خلال ٣ سنوات ابتداء من استكمال التصميم النهائى للبرنامج ودعمًا للاتفاقية واعترافًا من وكالة التنمية الدولية للولايات المتحدة الأمريكية ومن جمهورية مصر العربية للجهود السابقة فى قطاع المياه والصرف الصحى بالقاهرة فقد استمرت وكالة التنمية الدولية الأمريكية فى تمويل مشروع مجارى القاهرة من خلال المنحة رقم ٠٠٩١/٢٦٣ لتنفيذ مشروعات الضفة الغربية لنهر النيل . وقد وضع تصميم مشروع مجارى القاهرة - المرحلة الثانية ، لتدعيم وتوسيع وضمان الادارة المناسبة لشبكة التجميع والمعالجة فى الضفة الغربية من القاهرة . وسيوفر المشروع تخلصا مناسبًا من مياه الصرف الصحى لسكان القاهرة . بما يضمن تحسنا فى مستوى الصحة البيئية وسيوفر مشروع مجارى القاهرة فى مرحلته الثانية التمويل الأساسى للتنفيذ ، التصميم ، والإشراف على التنفيذ ، وتشغيل وصيانة الشبكة وكذا أعمال التدريب والادارة بمشروعات الضفة الغربية من القاهرة . وسيساعد هذا التمويل على ضمان استكمال أعمال الشبكة بالكامل .

وسيوفر برنامج المرحلة الثانية من مشروع مجارى القاهرة العملة الأجنبية والمالية اللازمة لتغطية تكاليف المعدات والأعمال الإنشائية للمجمعات ، ومحطات الرفع ، ومحطات معالجة مياه الصرف الصحي والمواسير فى مناطق الجيزة والأهرام وبمباية بالقاهرة وسيقوم المشروع خدمات الإشراف على الإنشاء بواسطة استشاري التصميم (أمريك) ومقاولى الباطن والمراجعين الحاليين وأيضا تحديلا لقدرات مؤسسات الصرف الصحي بالقاهرة وقد بلغ التمويل المعتمد لسنة ١٩٨٤ للمرحلة الثانية من مشروع مجارى القاهرة ١٦٥,٣ مليون دولار لاستكمال مشروع شبكة التخفيف بالجيزة ومكونات مشروع المنطقة الشمالية الغربية . وبلغ التمويل المعتمد للسنة المالية ١٩٨٥ مبلغ ١٩٥ مليون دولار أمريكي للاستمرار فى تمويل تنفيذ مكونات مشروع المنطقة الشمالية الغربية وما يرتبط بها من مجمعات ومحطات رفع وإحلال وتجديد محطة المعالجة بزئين .

وقد بلغ إجمالى التمويل المعتمد للسنتين الماليتين ٨٦ ، ١٩٨٧ - ٦١,٥ مليون دولار وذلك لتنفيذ مجمع الأهرام ومحطة الرفع وتمويل جزئى برنامج القار (برنامج ذوقيمة نابتة مدفوعة) أما تمويل عام ١٩٨٩ سوف يكون لتمويل محطة معالجة لمجارى بأبورواش والمجمعات الرئيسة ومحطة رفع فى منطقة الأهرام وبرنامج " القار " .

وسوف تخضع التزامات المعونة فى المستقبل إلى إناحة التمويل للمشروع وإلى التقدم الذى يتم بموجب مذكرة التفاهم والاتفاقية الثنائية بين الطرفين .

١١ - مكونات المشروع خلال السنة المالية ١٩٨٩ :

١ - شبكة تجميع المنطقة الشمالية الغربية (عقد ٢٠) : لتنفيذ المجمعات الرئيسة فى امباية ويشمل على المجمع الرئيسى وشبكات التجميع المتصلة مباشرة بالمجمع الرئيسى وشبكة تجميع فى منطقة إمباية تصب فى المجمع الرئيسى عن طريق محطة رفع إمباية والوصلات بين المجمع الرئيسى والمناطق الخدمية حاليا بمنطقة المهندسين .

٢ - محطات الرفع والمجمعات بالمنطقة الشمالية الغربية (العقد رقمى ٢١ ، ٢٢)
مصمم لنقل مياه المجارى من المنطقة الشمالية الغربية إلى محطة المعالجة فى أبورواش ويتضمن هذا الجزء إنشاء ٤ محطات رفع رئيسية وحوالى ١١ كم من المجمعات .

٣ - عقد ٢٣ مجمع التخفيف عن الجزية سترتب على تنفيذه التخلص من مشاكل الطفح المستمر في الجزية ويسمح لتوسيع شبكات تجميع المجارى في المنطقة ، وسوف يحسن الخدمة لحوالى ٦٠٠,٠٠٠ أسرة في المنطقة .

٤ - الشبكات الفرعية ووصلات المنازل (عقد ٢٤) يساهم في امتداد خدمات المرفق لمجارى ووصلات المنازل إلى المنطقة المحرومة من الصرف المجاورة لامبابة .
ويتم التمويل من خلال برنامج " الفار " (FAR) .

٥ - مجمع الأهرام ومحطة الرفع (العقود ٢٥ ، ٢٦) وذلك لنقل مياه المجارى من منطقة الأهرام وسيتم رفع مياه المجارى من منطقة الأهرام بواسطة محطة الرفع ويتضمن إنشاء مجمع رئيسى بطول ٧,٥ كم بقيمة مزدوجة ومحطة رفع الهرم .

٦ - الشبكات الفرعية لمنطقة الأهرام ووصلات المنازل عقد رقم ٢٧ :

يتضمن امتداد خدمات لمجارى ووصلات المنازل إلى المناطق المحرومة من الصرف بجوار منطقة الأهرام ويتم التمويل من خلال برنامج " الفار " (FAR) .

٧ - مجمعات الأهرام العقود (S ٢٧ / N ٢٧) :

يتضمن خطوط المواسير الرئيسية التى تجمع مياه المجارى في المنطقة بالهرم بالإضافة إلى الخطوط الفرعية ووصلات المنازل ، سيتم صرف مياه المجارى المتجمعة إلى محطة رفع الهرم .

٨ - محطة رفع خوفو - عقد ٢٨ :

محطة الرفع الرئيسية التى ستبنى مع مجمعات الأهرام .

٩ - محطة المعالجة بأبو رواش عقد رقم ٢٩ :

وسوف تعالج مياه المجارى المتجمعة من مناطق امبابة والأهرام ويتضمن تنفيذ الأعمال المدنية وتوريد وتركيب الأعمال الميكانيكية والكهربائية لمرحلة المعالجة الأولية .

١٠ - إحلل وتجديد عملية التنقية بزني عقد رقم ٣١ :

لتطوير وحدات معالجة مياه المجارى المتجمعة من المنطقة التي يخدمها مجمع التخفيف عن الحيزة وجزيرتى الزمالك والروضة . ويتضمن إحلل وتجديد المراحل الثلاثة بمحطة زني .

١١ - دعم الخدمات الاستشارية والدراسات :

يتضمن أعمال التصميم والإشراف على التنفيذ والدراسات الفنية اللازمة لتنفيذ المشروع .

١٢ - دعم أعمال التشغيل والصيانة والتدريب والتدعيم :

لضمان دعم كفاءة أجهزة التشغيل لتكون قادرة على المحافظة على المشروع الموسع .
مساهمة الأطراف :

طرفا المشروع هما الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية والحكومة المصرية ممثلة في الجهاز التنفيذى لمشروعات الصرف الصحى والهيئة العامة للصرف الصحى بالقاهرة . سوف توفر الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية العملة المحلية والأجنبية للتنفيذ والإشراف على التنفيذ والمعاونة فى التشغيل والصيانة والدراسات - كما سوف توفر أيضا ٧٩٪ من العملة المحلية لبرنامج القيمة الاستردادية (FAR) .

وسوف تقوم الحكومة المصرية ممثلة فى الجهاز التنفيذى لمشروعات الصرف الصحى بالقاهرة بتوفير التمويل اللازم للأراضى والتيسيرات وحقوق المرور وتدعيم الإدارة والإنشاء والإشراف على الإنشاء - كما تقدم الحكومة المصرية أيضا ٢١٪ من التمويل بالعملة المحلية لبرنامج القيمة الاستردادية . كما يقوم الجهاز أيضا " بالتشاور مع الوكالة " بتنسيق ودعم ورقابة استشاري المشروع والمقاولون المختصون بالإنشاء - كما تقوم الهيئة العامة للصرف الصحى بالقاهرة " بالتشاور مع الوكالة " لتنسيق ودعم ورقابة أداء مقاولى المساندة الفنية والاستشاريين المختصين بالتشغيل والصيانة والإدارة والتدريب للمشروع .

٤ - خطة مالية توضيحية :

الخطة المالية معروضة لأغراض توضيحية ويجوز إجراء تغيرات فيها بواسطة الممثلين المذكور أسمائهم في البند ٨-٢ من اتفاقية منحة المشروع دون إجراء تعديل رسمي للاتفاقية ، إذا لم تسبب تلك التغيرات في الآتي :

- ١- زيادة مساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية عن المبلغ المحدد في البند ٣-١ من الاتفاقية أو
- ٢- أن لا تقل مساهمة الحكومة المصرية عن المبلغ المحدد في البند ٣-٢ من الاتفاقية .

خطة مالية توضيحية للرحلة الثانية لمجاري القاهرة الكبرى

مشروع رقم ٢٦٣ - ١٧٣

منحة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية بالمليون دولار أمريكي

إجمالي	السنة المالية ١٩٨٩	المعاد تعديله	إجمالي	السنوات المالية			
				١٩٨٦	١٩٨٥	١٩٨٤	
٤٦١,٠	٨٥,٠	٣٧٦,٠	٤٠٢,١	٥١,٥	١٩٢,٣	١٥٨,٣	إنشاءات ...
٥٩,٨	١٥,٠	٤٤,٨	١٨,٧	١٠,٠	٢,٧	٦,٠	استشارات هندسية ...
١٠,٠	١٠,٠	-	-	-	-	-	دعم التدريب والصيانة والتشغيل
١,٠	-	١,٠	١,٠	-	-	١,٠	دراسات ...
٥٣١,٨	١١٠,٠	٤٢١,٨	٤٢١,٨	٦١,٥	١٩٥,٠	١٦٥,٣	إجمالي ...

بموجب الخطابات التنفيذية للمشروع أرقام ٢٠ المؤرخ ١٦ مارس ١٩٨٨ و ٢٠-١

المؤرخ ٢ يناير ١٩٨٩

التزامات جمهورية مصر العربية
(بالمليون جنيه مصرية)

السنوات المالية

الإجمالي	٩٠/٨٩	٨٩/٨٨	٨٨/٨٧	٨٧/٨٦	٨٦/٨٥	٨٥/٨٤	
٧٩,٨	٤٨,٠	١٥,٠	٩,٨	٣,٠	٢,٠	٢,٠	إنشاءات ..
١٧,٠	٦,٠	٤,٥	١,٥	٢,٠	٢,٠	١,٠	استشارات هندسية
—	—	—	—	—	—	—	دعم تدريب ..
—	—	—	—	—	—	—	دعم دراسات
٩٦,٨	٥٤,٠	١٩,٥	١١,٣	٥,٠	٤,٠	٣,٠	إجمالي

وزارة الخارجية

قرار رقم ٦٢ لسنة ١٩٩٠

نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ١٨٦ لسنة ١٩٩٠ الصادر بتاريخ ١٩٩٠/٤/١٥ بالموافقة على التعديل الثالث لاتفاقية منحة مجارى القاهرة مرحلة ثانية - بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية والموقع فى القاهرة بتاريخ ١٩٨٩/٦/١٤ ؛

وعلى موافقة مجلس الشعب بتاريخ ١٩٩٠/٥/٢١ ؛

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ١٩٩٠/٥/٢٤ ؛

فرد :

(مادة وحيدة)

ينشر فى الجريدة الرسمية التعديل الثالث لاتفاقية منحة مجارى القاهرة - مرحلة ثانية بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية والموقع فى القاهرة بتاريخ ١٩٨٩/٦/١٤

ويعمل به اعتبارا من ١٩٩٠/٥/٢٤

صدر بتاريخ ١٩٩٠/٦/٢٣

نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية

د. أحمد عصمت عبد المجيد